

**COLUMBIA UNIVERSITY. STUDIES IN  
ROMANCE PHILOLOGY AND  
LITERATURE. FRENCH  
TERMINOLOGIES IN THE MAKING:  
STUDIES IN CONSCIOUS  
CONTRIBUTIONS TO THE VOCABULARY**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649588671

Columbia University. Studies in Romance Philology and Literature. French Terminologies in the Making: Studies in Conscious Contributions to the Vocabulary by Harvey J. Swann

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**HARVEY J. SWANN**

**COLUMBIA UNIVERSITY. STUDIES IN  
ROMANCE PHILOLOGY AND  
LITERATURE. FRENCH  
TERMINOLOGIES IN THE MAKING:  
STUDIES IN CONSCIOUS  
CONTRIBUTIONS TO THE VOCABULARY**



---

**Columbia University**  
**STUDIES IN ROMANCE PHILOLOGY AND**  
**LITERATURE**

**FRENCH TERMINOLOGIES**  
**IN THE MAKING**

**COLUMBIA UNIVERSITY PRESS  
SALES AGENTS**

—  
NEW YORK

**LEMCKE & BUECHNER  
30-32 WEST 27TH STREET**

LONDON

**HUMPHREY MILFORD  
AMEN CORNER, E.C.**

SHANGHAI

**EDWARD EVANS & SONS, LTD.  
30 NORTH SZECHUEN ROAD**

**FRENCH TERMINOLOGIES  
IN THE MAKING**

**STUDIES IN CONSCIOUS CONTRIBU-  
TIONS TO THE VOCABULARY**

BY  
**HARVEY J. SWANN, PH.D.**



*New York*  
**COLUMBIA UNIVERSITY PRESS**  
1918

*All rights reserved*

*Approved for publication, on behalf of the Department  
of Romance Languages and Literatures of Columbia  
University.*

HENRY ALFRED TODD

NEW YORK, December, 1917.



1

2

3  
4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

## PREFACE

THIS dissertation, especially in the last three chapters departs somewhat, I am aware, from the type of those so far presented in this series. I trust that that is not, however, a cause for condemnation.

I take this opportunity to acknowledge indebtedness for inspiration to the works of Nyrop, Darmesteter, and Dauzat as duly listed in the bibliography, and I offer this study as a tribute to those eminent masters, without, however, attempting thereby to place any responsibility for its faults upon them, but with the sole intention of doing them honor as far as its humble merits may.

I have also been much assisted in the later chapters by T. Ranft's *Der Einfluss der französischen Revolution auf den wortschatz der französischen sprache*, which I have found a most valuable compilation of facts serving as a point of departure for many of the deductions which I have drawn.

I owe to Professor H. A. Todd of Columbia University a much greater debt than I have opportunity here to do more than suggest, for his sympathetic and encouraging coöperation throughout the whole period of preparation of this work, from the very earliest moment of its inception through the final stages of the printing. Needless to say that without his constant help it would not have attained completion.

It is a pleasure also to mention the many lessons in the art of real scholarship which I have been fortunate in having the opportunity to gain from contact with

Professor Adolphe Cohn and likewise from Professor L. A. Loiseaux and from Professors Raymond Weeks and J. L. Gerig. From Mr. P. M. Hayden I have received many valuable hints, and I am glad to make here acknowledgement to a former teacher, Miss Mary Sawyer, who many years ago awakened in me an interest of which this book is the eventual outcome. Finally, my wife has given me continual aid as valuable as it is impossible to mention in detail.